

**Algemene Voorwaarden van Burrough B.V. tevens h.o.d.n. Words@Work, Middelstegracht 89B, 2312 TT Leiden, KvK nummer 28079654, hierna te noemen "Words@Work".**

#### **Artikel 1 – Algemeen**

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Words@Work en de opdrachtgever, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever, tenzij Words@Work schriftelijk heeft ingestemd met de toepassing hiervan.

#### **Artikel 2 - Offertes, totstandkoming van de overeenkomst**

- 2.1** Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van Words@Work zijn vrijblijvend.
- 2.2** Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Words@Work vóór de opgaaf de volledige tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van Words@Work of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door Words@Work van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht.
- 2.3** Words@Work mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Words@Work heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Words@Work zijn verstrekt.
- 2.4** Afspraken gemaakt en toezeggingen gedaan door vertegenwoordigers of personeel van Words@Work binden Words@Work pas nadat Words@Work deze uitdrukkelijk schriftelijk heeft bevestigd.
- 2.5** Indien Words@Work in redelijkheid twijfelt of de opdrachtgever in staat zal zijn diens betalingsverplichtingen na te komen, is Words@Work gerechtigd, alvorens aan te vangen met uitvoering van de opdracht of uitvoering daarvan voort te zetten, van de opdrachtgever afdoende zekerheid te verlangen.

#### **Artikel 3 - Wijziging/intrekking van opdrachten**

**3.1** Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Words@Work gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht

alsnog te weigeren. In het laatste geval is opdrachtgever betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.

**3.2** Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is deze betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden, indien van toepassing, voor het overige gedeelte. Words@Work stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

**3.3** Indien Words@Work voor de uitvoering van de ingetrokken opdracht tijd heeft gereserveerd, kan Words@Work de opdrachtgever een vergoeding van 100% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

#### **Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten, geheimhouding**

- 4.1** Words@Work is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.2** De diensten van Words@Work beperken zich tot het taalkundig vertalen van het door opdrachtgever aangeleverde vertaalwerk. Words@Work neemt daarbij ten opzichte van de opdrachtgever een neutrale positie in, tenzij in de opdracht uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
- 4.3** Words@Work is niet gehouden vertaalwerkzaamheden door uitsluitend beëdigde vertalers te doen verrichten, noch is Words@Work gehouden haar dienstverlening uitsluitend te doen verrichten door (voorlopig) gecertificeerde tolken of vertalers.
- 4.4** Opdrachtgever wordt geacht wezenlijke onderwerpen in een vertaling, zoals bijvoorbeeld geldbedragen, technische en medische begrippen te controleren op juistheid.
- 4.5** Words@Work zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen, voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht. Words@Work zal zijn medewerkers tot geheimhouding verplichten. Words@Work is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door zijn medewerkers indien Words@Work aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.
- 4.6** Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft Words@Work het

recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van Words@Work voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Words@Work zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten. Words@Work is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien Words@Work aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

**4.7** Waar mogelijk verstrekt de opdrachtgever op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de te vertalen tekst alsmede documentatie en terminologie, indien beschikbaar. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

#### **Artikel 5 - Termijn en tijdstip van levering**

**5.1** De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Words@Work is gehouden om, zodra het Words@Work duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.

**5.2** Bij toerekenbare overschrijding door Words@Work van de uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. Words@Work is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.

**5.3** De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending per gewone post, telefax, telex, koerier, modem en/of het internet e.d. Als tijdstip van levering wordt aangehouden het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

**5.4** Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

**5.5** Words@Work is niet gehouden het vertaalwerk in gedeelten af te leveren, tenzij schriftelijk anders overeengekomen.

**5.6** In verband met de uitvoering van de overeenkomst door Words@Work is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door Words@Work mogelijk te maken.

**5.7** De opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst

met Words@Work verrichte prestatie. De opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangemaand in verzuim zijn indien hij de afgeleverde prestatie weigert in ontvangst te nemen, in welk geval het in artikel 6.5 bepaalde van dienovereenkomstige toepassing is.

#### **Artikel 6 - Honorarium en betaling**

**6.1** Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij Words@Work geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Words@Work kan tevens naast zijn honorarium de verschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening gebracht worden.

**6.2** De prijs die Words@Work voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

**6.3** Words@Work is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die Words@Work tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan Words@Work bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

**6.4** Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW en eventuele overige op de uitvoering van de overeenkomst vallende overheidslasten en zijn gebaseerd op uitvoering van de opdracht onder normale omstandigheden en gedurende normale kantooruren.

**6.5** Declaraties dienen uiterlijk binnen 30 kalenderdagen na de factuurdatum (of binnen de door Words@Work schriftelijk opgegeven andere termijn), zonder enige korting, verrekening of opschorting netto te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke (handels-)rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

**6.6** In geval van buitengerechtelijke incassokosten geldt een incassotarief van 15% over de eerste € 2.300 van de hoofdsom met rente en een tarief van 10% over het meerdere, met een minimum van € 70 per declaratie.

**6.7** Words@Work is steeds gerechtigd een gedeelte van de prijs voor de uitvoering van de opdracht bij vooruitbetaling te verlangen.

Indien de opdrachtgever hiertoe niet bereid is, is Words@Work gerechtigd om na schriftelijke sommatie, de werkzaamheden op te schorten. De afgesproken leveringstermijn komt dan te vervallen. Ingeval de opdrachtgever opeisbare bedragen niet binnen de gestelde betalingstermijn aan Words@Work betaalt, is Words@Work gerechtigd diensten en/of werkzaamheden zonder nadere ingebrekestelling, met onmiddellijke ingang op te schorten. Words@Work heeft het recht gereed zijnde delen onder zich te houden en het recht van retentie uit te oefenen op alle zaken waarop de uitvoering van de opdracht betrekking heeft en die Words@Work onder zich heeft.

### **Artikel 7 - Reclames en geschillen**

**7.1** De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk aan Words@Work kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan Words@Work te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

**7.2** Indien de opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen in twijfel trekt en Words@Work om commentaar vraagt en indien Words@Work vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven vertalingen niet onjuist zijn, is Words@Work gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren en overige gemaakte kosten volledig aan de opdrachtgever in rekening te brengen.

**7.3** Indien opdrachtgever na verloop van de in lid 7.1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen indien Words@Work zulks om hem moverende redenen wenselijk oordeelt. Wijziging door Words@Work van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van opdrachtgever houdt niet in dat Words@Work erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.

**7.4** Indien de klacht gegrond is, is Words@Work gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen; indien Words@Work redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan het een reductie op de prijs verlenen.

**7.5** Het recht op reclame van de opdrachtgever vervalt indien de opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken en al dan niet het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

### **Artikel 8 - Aansprakelijkheid, vrijwaring**

**8.1** Words@Work is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Words@Work toerekenbare tekortkoming. Words@Work is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, verdragingschade en gedeelde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.

**8.2** Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Words@Work van iedere aansprakelijkheid.

**8.3** De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te vertalen of te bewerken tekst of de door Words@Work geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

**8.4** Words@Work is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Words@Work is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en

telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie (draggers) of de aanwezigheid van computervirussen in door Words@Work geleverde bestanden of informatiedragers.

**8.5** De aansprakelijkheid van Words@Work is in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag van € 45.400 per gebeurtenis of per samenhangende reeks van gebeurtenissen.

**8.6** De opdrachtgever vrijwaart Words@Work tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

### **Artikel 9 – Ontbinding**

**9.1** Words@Work is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van (een aanvraag tot) faillissement, onder curatele stelling, surséance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever zonder enige verplichting tot schadevergoeding, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Words@Work kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

**9.2** Indien Words@Work door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen (force majeure) niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft Words@Work zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de

overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transportbelemmeringen, terroristische aanslagen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetproviders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop Words@Work geen invloed kan uitoefenen.

**9.3** Indien Words@Work ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering moet staken, behoudt het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten.

#### **Artikel 10 – Auteursrechten**

**10.1** Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt Words@Work het auteursrecht op door Words@Work vervaardigde vertalingen en andere teksten. Het is opdrachtgever toegestaan de vervaardigde vertalingen en andere teksten te openbaren en te verveelvoudigen, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen. Gebruik of hergebruik van de vertalingen en teksten of enig deel daarvan in vertaalgeheugens of als bronbestand voor vertaalmachines is slechts toegestaan na de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Words@Work.

**10.2** De opdrachtgever vrijwaart Words@Work tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

#### **Artikel 11 – Privacy**

**11.1** Words@Work verwerkt persoonsgegevens van de opdrachtgever noodzakelijk (i) om een handelsrelatie met de opdrachtgever te kunnen opbouwen, (ii) om de opdrachtgever te kunnen informeren over nieuwe zakelijke mogelijkheden, (iii) voor normaal intern gebruik binnen de organisatie en (iv) om gerechtelijke vorderingen en rechtsgedingen te regelen en te behartigen en rechterlijke vonnissen en overige wettelijke verplichtingen en voorschriften na te leven. Words@Work verwerkt persoonsgegevens van de opdrachtgever uitsluitend indien dit vereist is om wettelijke verplichtingen en voorschriften te kunnen nakomen, met toestemming van de opdrachtgever, of indien dit anders toegelaten is door of krachtens de wet. Te allen tijde zal Words@Work de nodige maatregelen nemen om te verzekeren dat alle persoonsgegevens adequaat worden beschermd.

**11.2** De opdrachtgever zal alle geregistreerde persoonlijke gegevens van de door Words@Work ingehuurde derden, die eventueel voor en gedurende de opdracht door Words@Work kenbaar worden gemaakt, vertrouwelijk behandelen en meer in het bijzonder in overeenstemming met de Wet Bescherming Persoonsgegevens verwerken ten gevolge waarvan de opdrachtgever die derde op de hoogte zal brengen van eventueel van hem of haar geregistreerde persoonlijke gegevens en de wijze waarop, wanneer en voor welk doeleinde deze gegevens worden verwerkt.

#### **Artikel 12 - Toepasselijk recht**

**12.1** Op rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en Words@Work is Nederlands recht van toepassing.

**12.2** Alle geschillen worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter in de plaats van vestiging van Words@Work, dat wil zeggen Leiden voor zaken die de sector kanton behandelt en voor overige zaken de Rechtbank te 's-Gravenhage.

#### **Artikel 13 - Deponering en inschrijving**

**13.1** Deze algemene voorwaarden zijn gedeponerd bij de Kamer van Koophandel voor Den Haag op 19 mei 2009 onder nummer 28079654.

Bij versies van deze algemene voorwaarden in een andere taal dan het Nederlands prevaleert de Nederlandse tekst.

Een exemplaar van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op eerste verzoek kosteloos aan de verzoeker worden toegezonden.